

andiamo

Journal d'information de l'Alliance Franco-Italienne de Midi-Pyrénées • Septembre 2014 - n° 48

◆ EDITORIAL



Vive la continuité

Vous lirez dans ce numéro d'Andiamo plusieurs articles qui mettent en valeur, en toute modestie, une des caractéristiques de notre association : la continuité.

C'est vrai avec les jumelages dont certains remontent à 25 ans ou à 15 ans comme celui de Labarthe-sur-Lèze avec Breda di Piave qui a fêté cet anniversaire le 5 juillet au cours d'une manifestation très chaleureuse qui illustre les véritables liens d'amitié construits au fil des rencontres entre les deux communautés. Ce sera aussi le cas avec le jumelage de Pins-Justaret qui va fêter ses 10 ans prochainement à Cordignano.

C'est vrai avec les cours d'italien qui, sans discontinuité depuis plus de 20 ans, démarrent chaque année au mois de septembre et réunissent environ 200 participants. Certains participants manifestent une extraordinaire fidélité à cet enseignement en totalisant plus de 10 ans de présence assidue.

C'est vrai des manifestations que nous réalisons avec Ricordate en Ariège depuis 2003 pour commémorer ce devoir de mémoire en vers les travailleurs italiens disparus sur le chantier du barrage d'Izourt. Français et italiens se retrouvent en cette circonstance, certes pour un instant de recueillement en souvenir des victimes, mais aussi pour un échange festif dans le droit fil de nos rencontres franco-italiennes chaleureuses. Et parmi la délégation italienne on a retrouvé des participants qui venaient pour la quatrième fois !

C'est vrai enfin d'Andiamo avec ce numéro 48 que les dirigeants de l'Alliance rédigent depuis 20 ans pour vous tenir informés des activités du mouvement.

Mais la longévité a des limites et nous souhaiterions du renouvellement et des volontaires pour assurer le relais pour que l'on puisse continuer à célébrer cette continuité ! ■

Bien cordialement

Alain Clerc
Président

Grand rassemblement franco-italien en Ariège 21 et 22 juin 2014

◆ 150 Italiens participent au 75^e anniversaire de la tragédie d'Izourt (09)

Sous l'initiative et l'impulsion de l'association locale « Ricordate-Izourt » et de l'Alliance Franco-Italienne de Midi-Pyrénées, tous les 2 ans depuis 2003, dans cette vallée de l'Ariège, entre Vicdessos et Auzat, on se rassemble pour se souvenir de la catastrophe du barrage d'Izourt qui a vu disparaître dans une terrible tempête de neige, 31 travailleurs dont 29 italiens.

Ces commémorations réunissent français et Italiens, notamment des régions Vénétie et Frioul, qui n'oublient pas le sacrifice des victimes disparues le 23 mars 1939 pendant la construction du barrage et la douleur de leur familles qui n'ont pas pu venir à l'époque à leurs funérailles. Ce 75^{ème} anniversaire qui s'est tenu sur place les 21 et 22 juin 2014, était présidé par le nouveau maire d'Auzat, Jean-Pierre Ruffé qui a été le valeureux initiateur de ce devoir de mémoire en 2002.

● Toutes les provinces présentes

La délégation italienne était particulièrement importante avec notamment des dirigeants des associations d'émigrés italiens : Veneziani nel Mondo - Padovani nel Mondo - Trevisani nel Mondo - Vicentini nel Mondo - Bellunesi nel Mondo - Veronesi nel Mondo. Le Frioul était également présent. La Région Veneto très sensible à cette commémoration qui a touché de nombreux ouvriers veneti était également présente, porteuse d'un message personnel du Président de région Luca Zaia. De même la chorale Monti del Sole de Sedico (BL), plusieurs représentants des familles des disparus et plusieurs maires et autorités locales d'Italie faisaient partie de la délégation.

● Pose d'un bas-relief

De nombreux participants ont gravi les pentes du sentier d'Izourt pour assister à l'inauguration d'un bas relief en marbre, illustrant le lieu lors de la tempête dévastatrice de 1939 ; c'est l'œuvre du sculpteur italien Giulio Bornacin de Portogruaro, déjà auteur d'une statue implantée au cimetière de Vicdessos. Cérémonie émouvante marquée notamment par l'intervention de Robert Arnal, auteur d'un magnifique poème sur l'histoire de ce drame, précédé par la bénédiction du lieu par Mons. Sergio Moretto. Désormais à 1650 m d'altitude les randonneurs pyrénéens qui montent à Izourt pourront faire une halte à cet endroit avec une pensée pour les victimes. La journée s'est poursuivie par un magnifique concert des chorales italienne et française en l'Eglise de Vicdessos.

Le lendemain l'ensemble des participants s'est rendu comme à chaque rendez-vous à une cérémonie commémorative émouvante et fleurie au cimetière de Vicdessos pour l'hommage aux victimes.

La délégation française, outre les représentants des structures locales et des deux associations on notait la présence de plusieurs membres des Comités de jumelage régionaux qui font aussi partie de l'Alliance Franco-Italienne. Un week-end de mémoire et d'amitié fort réussi qui fait suite aux commémorations précédentes qui avait vu l'édification d'une stèle, la statue commémorative en marbre d'Istrie, la réalisation d'une exposition relative à la tragédie et la réalisation d'un chemin de la mémoire d'Auzat à Izourt pour renseigner les randonneurs pyrénéens de l'histoire de ce drame.

● Un travail collectif

N'oublions jamais que ces réalisations ont pour origine une initiative d'associations - Ricordate et l'Alliance Franco-Italienne - qui ont su motiver et mobiliser au fil des ans de nombreux partenaires italiens et français pour que plus jamais l'oubli ne tombe sur cette tragédie de l'immigration. La commémoration des 21-22 juin a pleinement illustré cette magnifique collaboration.



Inauguration du bas-relief sur le lieu de la tragédie.



La plaque indiquant les partenaires.



La chorale Monti del Sole interprète "Signore delle cime"



Une magnifique exposition qui raconte cet événement.



Les délégations des associations régionales italiennes.



L'intervention officielle de J.P. Ruffé, nouveau maire d'Auzat, initiateur de ces commémorations.

Vous êtes invités à participer à L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

qui se tiendra

le vendredi 14 novembre à 18h30

Salle Polyvalente – Chemin des Barrières à Castelnest
La réunion sera suivie d'un buffet italien ouvert à tous.

Frais de participation 5€/personne.



Dépôt de gerbe.



Une manifestation qui a réuni beaucoup de monde pendant 2 jours.

◆ Nouveau jumelage en Midi-Pyrénées

Un nouveau jumelage au nom de l'esprit et de l'éthique sociale et humanitaire du « Lionisme » : le 20 juin a été conclu le jumelage entre deux LIONS CLUBS, celui de Concordia Sagittaria –Province de Venise- et celui de Foix. Ces deux clubs résidant dans deux villes historiques ont trouvé beaucoup de points de convergence et de plus ce nouveau rapprochement s'inscrit dans la désormais riche tradition des relations franco-italiennes entre Midi-Pyrénées et la Vénétie. Notre association avait organisé et suivi la première rencontre des deux clubs en Italie en novembre 2013 et a donc préparé la conclusion du pacte de jumelage, intervenue en mairie de Foix, en présence du maire de la ville, et signé officiellement par les deux présidents Fabiano Barbisan et Jean-Pierre Sanz entourés de leurs membres et des autorités locales. Cette signature a été l'occasion de 2 journées d'échange et de découverte de la région et une rencontre avec le Gouverneur du district, Gérard Di Giorgio... lui-même d'origine italienne. Prochain rendez-vous en Vénétie au printemps prochain. C'est la deuxième fois que deux Clubs Lions se jumellent : L'Isle-Jourdain et Motta di Livenza avaient montré la voie il y a quelques années sous l'initiative de notre ami Jacques Andreetta.



Signature du jumelage par les deux présidents.



Fabiano Barbisan remet à Jean-Pierre Sanz un patchwork symbolique de Concordia Sagittaria.

◆ Brèves

◆ Labarthe-sur-Lèze

Samedi 5 juillet, à Labarthe-sur-Lèze a été célébré le 15^{ème} anniversaire du jumelage avec Breda di Piave, commune de la province de Trévise. Les gens de Labarthe et de Breda se connaissent bien, les échanges pendant ces 20 années ont été nombreux et chaleureux et le président du Comité de jumelage, Patrick Blazy l'a rappelé dans son intervention au cours d'une cérémonie publique très chaleureuse. Signe de cette continuité étaient présents les deux maires qui en 1994, sous le parrainage de l'Alliance Franco-italienne, avaient signé ce jumelage : Bernard Berail et Alfonso Beninato, ravis de se retrouver une nouvelle fois en cette très amicale et joyeuse circonstance et en présence de Bruno Grotto et Alain Clerc. Une initiative très originale de la part des Italiens : Ils ont remis un cahier relié ou de nombreux habitants ont écrit de leur main ce qu'ils ont ressenti de ce jumelage depuis 20 ans. Un cadeau qui marque bien la sincérité des relations et amitiés entre les deux communautés.

◆ Site Internet

Le site internet de l'association a été rénové ; De consultation plus directe et plus riche en informations, vous y trouverez des informations sur l'actualité de l'association et des explications sur les travaux des participants aux cours d'italien.

Rendez-vous sur www.alliancefranco-italienne.com

◆ Adhérez !

N'oubliez pas votre cotisation à l'Alliance 2014-2015. Cotisation annuelle 20€/personne et 30€ pour un couple.

A adresser à notre Trésorière :
Lou Bouyssou - 12, impasse Gaubert
31140 SAINT-ALBAN

Nous avons besoin du soutien du plus grand nombre pour financer ces activités.

Merci d'avance.

andiamo

Alliance Franco-Italienne
de Midi-Pyrénées

contact@alliancefranco-italienne.com
www.alliancefranco-italienne.com

Directeur de Publication : Alain CLERC
Imprimerie Trèfle - 31140 Saint-Alban

◆ La reprise des Cours d'Italien

La session des cours 2014-2015 démarre à la mi-septembre : Nos trois professeurs, Céline Toppan, Denise Miano et Lionel Ferrato Abadia vous attendent !

Nous invitons tous les amateurs de l'Italie désireux d'apprendre cette belle langue à venir partager ces moments d'apprentissage et d'échanges dans une ambiance conviviale et studieuse.

● Modalités :

Comme l'année dernière les cours sont prévus pour le secteur Nord-est à Castelginest, Aucamville, St-Jory, St-Jean et pour le secteur Sud à Cugnax, Pins-Justaret et Labarthe-sur-Lèze. Il n'est pas nécessaire de résider dans une de ces communes pour participer aux cours. Les cours sont organisés en plusieurs niveaux, de débutant à confirmé, autour de 30 séances de 1h30' chacune sur la période de mi-septembre à fin juin- vacances scolaires exclues. Suivant les communes ils ont lieu : le matin entre 9h30 et 11h30, ou en fin d'après-midi entre 18h30 et 20h30, ou en soirée entre 20h et 22h30. Des activités culturelles et festives complètent généralement les cours

Un planning prévisionnel des cours et des horaires a été établi et sera confirmé en fonction des

inscriptions et du nombre minimum des élèves par cours.

Vous trouverez toutes les modalités d'inscription, les horaires et les lieux des cours sur le site internet de l'association ; www.alliancefranco-italienne.com

Pour des renseignements complémentaires, un numéro de téléphone : 07 70 69 02 61



◆ Charte des Cours d'Italien

- Création des élèves -

1- Osa, parla italiano e dimentica il francese

Ose, parle italien et oublie le français

2 - Schiarisciti la voce per cantare e condividere il buon umore

Éclaircis ta voix pour chanter et partager ta bonne humeur

3 - Pensa in italiano e parla con le mani

Pense en italien et parle avec les mains

4 - Impara con piacere senza sforzarti

Apprend avec plaisir sans prise de tête

5 - Ripassa i verbi ed il tuo professore farai felice

Révisé les conjugaisons et tu rendras ton professeur heureux

6 - Sii assiduo per raccapazzarti

Sois assidu pour ne pas être perdu

7 - Mantieni il contatto con gli assenti, te ne saranno grati

Garde le lien avec les absents ils t'en seront reconnaissants

8 - Non esitare ad aprire il dizionario per migliorare il tuo vocabolario

N'hésite pas à te servir de ton dictionnaire pour parfaire ton vocabulaire

9 - Da una ripassata ai numeri per la tombola, c'è qualche cosa da vincere

Revois les nombres pour le loto il y a quelque chose à gagner

10 - Un'ora d'italiano alla settimana va bene, dieci minuti al giorno molto meglio

Une heure d'italien par semaine, c'est bien ; dix minutes par jour, c'est mieux

11 - Goditi la cultura italiana proposta e va' in Italia

Profite de la culture italienne proposée et va en Italie

12 - Festeggiamo insieme i momenti buoni

Fêtons ensemble les bons moments

13 - Vieni all'assemblea generale, sarà conviviale

Viens à l'assemblée générale, c'est convivial

